

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的《地道英语》节目。我是冯菲菲，还有我的同事 Rob。

Rob

Hello everyone.

Feifei

So Rob, I hear you have a new hobby?

Rob

Yes that's right – it's very exciting – let me show you...

Feifei

怎么这么多蜜蜂？I don't like them – shut the door! 弄了半天，你的新爱好原来就是“养蜂”？

Rob

Yes I'm a beekeeper – and I love it - but there is a sting in the tail.

Feifei

Of course there's a sting in the tail – bees sting – and it hurts, that's why I don't like them.

Rob

Well, they only sting when they're angry Feifei – and anyway, when I said 'there's a sting in the tail' I wasn't referring to the bees. I meant something unpleasant comes with something that is meant to be pleasurable.

Feifei

Yes, as I said – looking after bees means you're likely to get stung.

Rob

That's true – but what I meant was beekeeping is fun but I wasn't expecting it to cost so much money – I had to buy all these hives and these special protective clothes.

Feifei

Yes, you do look silly! 在英语里，人们如果说一件事情 “has a sting in the tail 尾巴有刺痛”，那么实际要表达的是这件原本很令人享受的事情的结局出人意料，很煞风景，让人不愉快。那么，Rob 说养蜂这个爱好也是 “there is a sting in the tail”，因为需要花很多钱来置办蜂巢以及其它所需的衣物和工具。

Rob

Let's hear some examples while I go and get some honey.

Examples

We had a great holiday but it had a sting in the tail – when we got home we discovered our house had been broken into.

I love her new book – the story is funny and romantic – but there's a sting in the tail when someone dies.

Yeah, we all got a pay rise this month, but there's a sting in the tail – we're expected to work longer hours.

Feifei

A sting in the tail 用来指 “令人不快的意外结局”，尤其是一个故事、笑话等出人意料的结果。

Rob

OK Feifei, one of the good things about beekeeping is you get this delicious honey – and that's free - go on Feifei, try some.

Feifei

这个蜂蜜真甜！ Oh no, you've brought something else with you... it's a bee!

Rob

Don't panic – I'll try to catch it... ouch! That hurt.

Feifei

Oh dear – it looks like beekeeping has more than one sting in the tail!

Rob

Very funny!

Feifei

Bye!